

Distr.: General  
18 May 2011  
Arabic  
Original: English

# المجلس الاقتصادي والاجتماعي



الدورة الموضوعية لعام ٢٠١١

جنيف، ٤-٢٩ تموز/يوليه ٢٠١١

البند ١٣ (ك) من جدول الأعمال المؤقت\*  
المسائل الاقتصادية والبيئية: رسم الخرائط

## تقرير فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية عن أعمال دورته السادسة والعشرين

(فيينا، ٢-٦ أيار/مايو ٢٠١١)

موجز

عقدت الدورة السادسة والعشرون لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية في مكتب الأمم المتحدة في فيينا خلال الفترة من ٢ إلى ٦ أيار/مايو ٢٠١١، وفقا لمقرر المجلس الاقتصادي والاجتماعي ٢٠٠٩/٢٦٩.

ويصف هذا التقرير أنشطة الدورة ويقدم النتائج الرئيسية التي توصل إليها فريق الخبراء، مع التركيز بشكل رئيسي على أهمية عمله في دعم مؤتمرات الأمم المتحدة المعنية بتوحيد الأسماء الجغرافية والمساعدة الجوهرية التي لا يزال يقدمها إلى الدول الأعضاء في مجال المعلومات الجغرافية ومجالات رسم الخرائط ذات الصلة.

\* E/2011/100



## المحتويات

## الصفحة

أولا -	المسائل التي تتطلب اتخاذ إجراء من جانب المجلس الاقتصادي والاجتماعي أو التي يوجه انتباهه إليها .....	٤
	مشروع مقرر يُقترح على المجلس اعتماده .....	٤
	تقرير فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية في دورته السادسة والعشرين، وجدول الأعمال المؤقت ومواعيد انعقاد الدورة السابعة والعشرين، ومواعيد مؤتمر الأمم المتحدة العاشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية .....	٤
ثانيا -	البنود للمناقشة واتخاذ القرار .....	٧
ألف -	تقرير الرئيسة .....	٧
باء -	تقرير أمانة فريق الخبراء .....	٧
جيم -	تقارير الشعب .....	٨
دال -	تقارير موظفي الاتصال والمنظمات الدولية .....	٩
هاء -	أنشطة الفرقة العاملة لأفريقيا .....	١٠
واو -	تنفيذ القرارات والأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بالتقييم والتنفيذ .....	١١
زاي -	الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بالدورات التدريبية في مجال دراسة أسماء المواقع الجغرافية .....	١١
حاء -	الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بملفات بيانات أسماء المواقع الجغرافية ومعاجم أسماء المواقع الجغرافية .....	١٢
طاء -	الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بمصطلحات أسماء المواقع الجغرافية .....	١٥
ياء -	الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بنظم الكتابة بالحروف اللاتينية .....	١٦
كاف -	الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بأسماء البلدان .....	١٧
لام -	الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بالدعاية والتمويل .....	١٧
ميم -	الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بالتسميات الأجنبية .....	١٨

١٩	.....	نون - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بالنطق
٢٠	.....	سين - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بتعزيز تسجيل واستخدام الأسماء الجغرافية للمجموعات اللغوية الخاصة بالسكان الأصليين والأقليات والمجموعات الإقليمية
٢٠	.....	عين - الأسماء الجغرافية والتراث الثقافي
٢١	.....	فاء - مسائل توحيد الأسماء الجغرافية
٢٢	.....	صاد - المبادئ التوجيهية لأسماء المواقع الجغرافية لمحري الخرائط وغيرهم من المحررين
٢٣	.....	قاف - قضايا أخرى تتعلق بأسماء المواقع الجغرافية
٢٤	.....	راء - العروض الخاصة
٢٦	.....	شين - الإعداد لمؤتمر الأمم المتحدة العاشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية
٢٦	.....	تاء - جدول الأعمال المؤقت للدورة السابعة والعشرين لفريق الخبراء
٢٦	.....	ثالثا - تنظيم الدورة
٢٦	.....	ألف - مقدمة
٢٧	.....	باء - الحضور
٢٧	.....	جيم - أعضاء مكتب الدورة
٢٩	.....	دال - افتتاح الدورة
٣٠	.....	هاء - إقرار جدول الأعمال
٣١	.....	واو - اعتماد التقرير

## أولا - المسائل التي تتطلب اتخاذ إجراء من جانب المجلس الاقتصادي والاجتماعي أو التي يوجه انتباهه إليها

مشروع مقرر يُقترح على المجلس اعتماده

١ - يوصي فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية المجلس اعتماد مشروع المقرر التالي:

تقرير فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية في دورته السادسة والعشرين، وجدول الأعمال المؤقت ومواعيد انعقاد الدورة السابعة والعشرين، ومواعيد مؤتمر الأمم المتحدة العاشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية

إن المجلس الاقتصادي والاجتماعي:

(أ) يحيط علما بتقرير فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية في دورته السادسة والعشرين؛

(ب) يقرر أن تعقد الدورة السابعة والعشرين لفريق الخبراء في نيويورك في ٦ و ١٧ آب/أغسطس ٢٠١٢، ويوافق على جدول الأعمال المؤقت للدورة، على النحو المبين أدناه:

جدول الأعمال المؤقت للدورة السابعة والعشرين لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية

- ١ - افتتاح الدورة.
- ٢ - إقرار جدول الأعمال.
- ٣ - تقرير أفرقة العمل.
- ٤ - تقارير ضباط الاتصال.
- ٥ - المسائل التنظيمية المتعلقة بمؤتمر الأمم المتحدة العاشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية.
- ٦ - استعراض النظام الأساسي لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية.
- ٧ - انتخاب أعضاء المكتب.

- ٨ - التخطيط لتنفيذ توصيات المؤتمر العاشر.
- ٩ - المجموعات العاملة للاحتياجات المستقبلية.
- ١٠ - جدول الأعمال المؤقت للدورة الثامنة والعشرين لفريق الخبراء.
- ١١ - أعمال أخرى.

(ج) يقرر أن يعقد مؤتمر الأمم المتحدة العاشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية في نيويورك في الفترة من ٧ إلى ١٦ آب/أغسطس ٢٠١٢، ويوافق على جدول الأعمال المؤقت للمؤتمر، على النحو المبين أدناه:

#### جدول الأعمال المؤقت لمؤتمر الأمم المتحدة العاشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية

- ١ - افتتاح المؤتمر.
- ٢ - انتخاب رئيس للمؤتمر.
- ٣ - المسائل التنظيمية:
  - (أ) اعتماد النظام الداخلي؛
  - (ب) إقرار جدول الأعمال؛
  - (ج) انتخاب أعضاء المكتب غير الرئيس؛
  - (د) تنظيم العمل؛
  - (هـ) وثائق تفويض الممثلين لدى المؤتمر.
- ٤ - تقارير الحكومات عن الحالة في بلدانها وعن التقدم المحرز في مجال توحيد الأسماء الجغرافية منذ المؤتمر التاسع (للتوزيع فقط).
- ٥ - تقارير عن عمل فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية وشعبه والأفرقة العاملة وفرق العمل منذ المؤتمر التاسع.
- ٦ - الاجتماعات والمؤتمرات والندوات الوطنية والدولية والدعاية والمنشورات.
- ٧ - التدابير المتخذة والمقترحة لتنفيذ قرارات الأمم المتحدة بشأن توحيد الأسماء الجغرافية، بما في ذلك الفوائد الاقتصادية والاجتماعية.

- ٨ - التوحيد الوطني:
- (أ) جمع الأسماء في الميدان؛
- (ب) معاملة الأسماء في المكاتب؛
- (ج) معاملة الأسماء في المناطق المتعددة اللغات؛
- (د) الهيكل الإداري لأسماء الهيئات الوطنية والتشريعات والسياسات والإجراءات؛
- (هـ) المبادئ التوجيهية لأسماء المواقع الجغرافية وأصولها لحرري الخرائط وغيرهم من المحررين.
- ٩ - الأسماء الجغرافية باعتبارها تراثا وثقافة وهوية (بما في ذلك الأسماء بلغات الشعوب الأصلية والأقليات واللغات الإقليمية).
- ١٠ - التسميات الأجنبية.
- ١١ - ملفات بيانات ومعاجم أسماء المواقع الجغرافية:
- (أ) متطلبات المحتوى؛
- (ب) نماذج البيانات والتصنيفات؛
- (ج) بيانات الصيانة؛
- (د) معايير البيانات والتشغيل البيئي؛
- (هـ) خدمات البيانات والتطبيقات والمنتجات (مثل معاجم البلدان وخدمات الإنترنت).
- ١٢ - المصطلحات المستعملة في توحيد الأسماء الجغرافية.
- ١٣ - نظم الكتابة والنطق:
- (أ) الكتابة بالحروف اللاتينية؛
- (ب) التحويل إلى نظم الكتابة بحروف غير رومانية؛
- (ج) كتابة الأسماء المستعملة في اللغات غير المكتوبة؛
- (د) النطق.

- ١٤ - أسماء البلدان.
- ١٥ - تعليم أسماء المواقع الجغرافية.
- ١٦ - المعالم التي تتعدى سيادة البلد الواحد والتعاون الدولي:  
 (أ) المعالم المشتركة بين دولتين أو أكثر؛  
 (ب) الاتفاقات الثنائية والمتعددة الأطراف.
- ١٧ - الترتيبات للمؤتمر الحادي عشر.
- ١٨ - اعتماد قرارات المؤتمر.
- ١٩ - اعتماد تقرير المؤتمر.
- ٢٠ - اختتام المؤتمر.

## ثانياً - البنود للمناقشة واتخاذ القرار

### ألف - تقرير الرئيسة

٢ - بدأت الرئيسة تقريرها (GEGN/26/10)<sup>(١)</sup> بتذكير الخبراء بأن عمل فريق الخبراء على مدى السنوات الخمسين الماضية أظهر أنه ستكون هناك دائماً تحديات جديدة. ولمواجهة هذه التحديات وتلبية احتياجات المجتمع، يجب على فريق الخبراء مواصلة استنباط أساليب لمعالجة التكنولوجيات الناشئة والتوقعات المتزايدة. وقدم موجز لبعض الأنشطة الأخيرة التي اضطلعت بها الشُعب وأفرقة العمل، والتعاون مع الأمانة والاتصال مع المجموعات العلمية والأكاديمية. وشكرت الرئيسة الشعبة الإحصائية، وخصت بالشكر فريق الخبراء للدعم المستمر الذي يقدمه والإعدادات للدورة الحالية.

### باء - تقرير أمانة فريق الخبراء

٣ - لخص تقرير الأمانة (GEGN/26/11)<sup>(١)</sup> مجالات التركيز الثلاثة: وهي المنشورات وموقع فريق الخبراء على الإنترنت وصيانة قاعدة بيانات فريق الخبراء المتعلقة بالأسماء الجغرافية في العالم. وتشمل مجالات التركيز في المستقبل مواصلة تحسين الموقع، وإضافة المزيد من المعلومات والملفات الصوتية إلى قاعدة البيانات، والإعدادات للمؤتمر العاشر للأمم المتحدة المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية.

(١) متاح على الموقع: <http://vnstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/ungegnsession26.html>

## جيم - تقارير الشعب

٤ - قدمت ورقة العمل رقم ٨٣، التي تتضمن موجزا لتقارير الشعب الأربع عشر التي وردت قبل انعقاد الدورة، على النحو المبين أدناه. وشملت المواضيع التي تناولها هيكل ومضمون التقارير، وهيكلية الشعب ومستوى أنشطتها، والتعاون الإقليمي والمشاريع المشتركة. وترتبط تقارير الشعب بتوحيد الأسماء المتعددة اللغات الوطنية والأقليات واللغات، ودعم البرامج الدولية، والتدريب على أسماء المواقع الجغرافية، والتراث الثقافي والحفاظ على الأسماء التاريخية، ومواد أسماء المواقع الجغرافية وبرامج رسم الخرائط، وقواعد البيانات، والمواقع الإلكترونية والبوابات، ونظم الكتابة، وأسماء الملاحة البحرية وقعر البحار وأسماء أخرى. وذكرت أيضا التحديات التي تواجه هذه الشعب. ووردت تقارير الشعب التالية ما قبل انعقاد الدورة:

ورقة العمل رقم ٣، شعبة شرق وسط وجنوب شرق أوروبا

ورقة العمل رقم ٨، شعبة شرق أوروبا وشمال ووسط آسيا

ورقة العمل رقم ٩، شعبة جنوب شرق آسيا وجنوب غرب المحيط الهادئ

ورقة العمل رقم ١٠، شعبة بلدان الشمال

ورقة العمل رقم ١٥، شعبة جنوب غرب آسيا (عدا البلدان العربية)

ورقة العمل رقم ١٨، شعبة أفريقيا الوسطى

ورقة العمل رقم ٣٥، شعبة الصين

ورقة العمل رقم ٤٠، شعبة اللغة العربية

ورقة العمل رقم ٤١، شعبة شرق أفريقيا

ورقة العمل رقم ٤٢، شعبة المملكة المتحدة

ورقة العمل رقم ٤٥، شعبة بلدان البلطيق

ورقة العمل رقم ٤٨، شعبة البلدان الناطقة بالبرتغالية

ورقة العمل رقم ٧٥، شعبة الولايات المتحدة الأمريكية وكندا

ورقة العمل رقم ٧٦، شعبة اللغات الهولندية والألمانية



ووردت أربعة تقارير إضافية للشعب بعد إعداد الموجز:

ورقة العمل رقم ٨٩، شعبة جنوب أفريقيا

ورقة العمل رقم ٩١، شعبة غرب أفريقيا

ورقة العمل رقم ٩٢، شعبة أمريكا اللاتينية

ورقة العمل رقم ٩٣، شعبة البلدان الناطقة بالفرنسية

٥ - وفي معرض تطرقها إلى ورقة العمل رقم ٨٤، أكدت الرئيسة أن الطريقة المستخدمة في إعداد مواجيز تقارير الشعب لم تقلل بأي شكل من الأشكال من أهمية العمل الذي تقوم به الشعب لدعم وتشجيع توحيد الأسماء الجغرافية من قبل أعضاء الشعبة. ووجهت الدعوة لتقديم مساهمات من الخبراء بشأن سبل دعم الشعب المتصارعة، والأفكار المتعلقة بكيفية استخدام هياكل الشعب لمساعدة البلدان التي لا يوجد لديها برنامج وطني لتوحيد الأسماء، والمهام المفيدة أو ذات الصلة بالمشاريع التي يجب أن تضطلع بها الشعب.

## دال - تقارير موظفي الاتصال والمنظمات الدولية

### ١ - المنظمة الهيدروغرافية الدولية

٦ - تناولت ورقة العمل رقم ٨٨، التي قدمتها المنظمة الهيدروغرافية الدولية، نشاطين اثنين من أنشطتها المتعلقة بالأسماء الجغرافية وهما: تسمية المعالم المغمورة وإصدار منشورة بعنوان "حدود المحيطات والبحار"<sup>(٢)</sup>. واجتمعت اللجنة الفرعية المعنية بأسماء المعالم المغمورة للخريطة العامة لأعماق المحيطات مرتين في العامين الأخيرين، ونظرت في ٩٢ اسماً مقترحاً. واجتمع الفريق العامل المعني بتنقيح المنشورة الخاصة رقم ٢٣ مرتين لحل القضايا المتعلقة بنشر الطبعة الرابعة لمنشورة "حدود المحيطات والبحار"، إلا أنه يتم التوصل إلى توافق في الآراء. وأعرب خبير من شعبة شرق آسيا (ما عدا الصين) عن أسفه للوصف الذي ورد في تقرير المنظمة بوجود "دعم مشجع" للاقتراح الوارد من رئيس الفريق العامل المعني بتنقيح المنشورة الخاصة رقم ٢٣، على الرغم من الاعتراضات والتحفظات أو الامتناع عن التصويت من قبل عدد من البلدان. وبناء على دعوة وجهها الرئيس، قدم ضابط اتصال المنظمة تفاصيل حول سبل مشاركة الدول الأعضاء في اللجنة الفرعية.

(٢) المنظمة الهيدروغرافية الدولية، "حدود المحيطات والبحار"، منشورة خاصة رقم ٢٣، الطبعة الثالثة (موني كارلو، ١٩٥٣).

## ٢ - المجلس الدولي لعلوم أسماء الأعلام

٧ - في ورقة العمل رقم ٩٠، نقل ضابط الاتصال مع المجلس الدولي لعلوم أسماء الأعلام الأنشطة التي تضطلع بها تلك المنظمة. ويصدر المجلس مجلة ونشرات إخبارية، كما وجه دعوة للمشاركة في المؤتمر الذي سيعقده في برشلونة في أيلول/سبتمبر ٢٠١١، قدمت إليه حتى الآن ٨٧ ورقة عن أسماء مواقع جغرافية. وأنشئ فريق للمصطلحات يتعاون مع الفريق العامل المعني بمصطلحات أسماء المواقع الجغرافية.

## ٣ - ورقات أخرى

٨ - وذكرت ورقات المعلومات التالية:

ورقة العمل رقم ٨١، تقرير معهد البلدان الأمريكية للجغرافيا والتاريخ

معلومات الاتصال بشأن الهيئات الوطنية لأسماء الجغرافية (GEGN/26/7)<sup>(١)</sup>

نموذج بشأن معلومات الاتصال للهيئات الوطنية لأسماء الجغرافية (GEGN/26/7/Add.1)<sup>(١)</sup>

وأشارت الرئيسة إلى أنه جرت اتصالات غير رسمية مع الاتحاد الجغرافي الدولي لمناقشة أشكال مناسبة من الاتصال.

## هاء - أنشطة الفرقة العاملة لأفريقيا

٩ - في ورقة العمل رقم ٤، أشار منسق الفرقة العاملة لأفريقيا إلى الإنجازات التي حققها الفريق مؤخراً. وبالتعاون مع رئيس فريق الخبراء والفريق العامل المعني بالدورات التدريبية في مجال دراسة أسماء المواقع الجغرافية، عقدت دورات تدريبية في نيروبي في عام ٢٠٠٩ وفي ياوندي في عام ٢٠١٠، ومن المزمع إجراء دورة تدريبية في جنوب أفريقيا في عام ٢٠١١. وقدمت قاعدة بيانات اللجنة الاقتصادية لأفريقيا بشأن أسماء المواقع الجغرافية تسمى حالياً "Africa GeoNyms" مصممة لتغطية جميع البلدان الأفريقية، في الدورة الخامسة والعشرين لفريق الخبراء. ونظمت مسابقتين لأسماء المواقع الجغرافية في عامي ٢٠٠٩ و ٢٠١١. وعقد فريق العمل عدة حلقات عمل بشأن توحيد أسماء المواقع الجغرافية خلال دورته الحالية.

١٠ - وفي ورقة العمل رقم ٦٠، تحدث خبير من شعبة جنوب أفريقيا عن إنشاء لجنة بوتسوانا لأسماء الأماكن وتكوينها وأنشطتها ومنهجيتها. وتعالج اللجنة مشاكل تتعلق بتوحيد أسماء المواقع الجغرافية عبر العديد من لهجات بوتسوانا ولغتها الوطنية، وهي لغة تسوانا. وتتعاون اللجنة مع وكالة بوتسوانا لرسم الخرائط الوطنية، ويجب أن تتعاون مع البلدان الأفريقية الأخرى للاستفادة من خبراتها المشتركة. وأوصى الخبراء بعقد دورات تدريبية سنوية تتناول أسماء المواقع الجغرافية في بوتسوانا.

١١ - ولم تقدم ورقة العمل رقم ٥١ التي قدمتها جنوب أفريقيا، وورقة اجتماع مقدمة من جمهورية الكونغو الديمقراطية.

### واو - تنفيذ القرارات والأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بالتقييم والتنفيذ

١٢ - تناولت ورقة العمل رقم ٤٦ الاجتماعين اللذين عقدهما الفريق العامل المعني بالتقييم والتنفيذ، عقد أحدهما في نيروبي في عام ٢٠٠٩، وعقد الآخر في فانكوفر، كندا في عام ٢٠١٠، بالاشتراك مع الفريق العامل المعني بالدعاية والتمويل. وتم التركيز على عمل فريق الخبراء المعني بالأسماء الجغرافية للبحث عن القرارات باللغة الإنكليزية. ويمكن إتاحة هذه البرمجيات لوضع قاعدة بيانات مماثلة للقرارات باللغة الفرنسية والإسبانية. واقترح إجراء بحث عن القرارات بغية تعزيز تنفيذها بفعالية.

١٣ - وقدمت الوثائق التالية من أجل الإطلاع:

القرارات المتخذة في مؤتمرات الأمم المتحدة التسعة المعنية بتوحيد الأسماء الجغرافية:  
١٩٦٧ و ١٩٧٢ و ١٩٧٧ و ١٩٨٢ و ١٩٨٧ و ١٩٩٢ و ١٩٩٨ و ٢٠٠٢ و ٢٠٠٧ (GEGN/26/8)<sup>(١)</sup>

القرارات الصادرة عن مؤتمر الأمم المتحدة التاسع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية،  
٢٠٠٧، نيويورك (GEGN/26/9)<sup>(١)</sup>

### زاي - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بالدورات التدريبية في مجال دراسة أسماء المواقع الجغرافية

١٤ - ذكر منظّم اجتماعات الفريق العامل المعني بالدورات التدريبية في مجال دراسة أسماء المواقع الجغرافية في ورقة العمل رقم ٧٢ (التنقيح الأول)، حول الدورة التدريبية التي أجريت في ياوندي (فريق الخبراء) وفي مدريد (معهد البلدان الأمريكية للجغرافيا والتاريخ) والدورة على الإنترنت بشأن أسماء المواقع الجغرافية. وخلص المشاركون في الدورة الحادية والعشرين بشأن الأسماء الجغرافية التي عقدت في مدريد، في تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٩، إلى الحاجة إلى إجراء دورة متقدمة لتحقيق تقدم مستدام. ومن المقرر كذلك إجراء دورات تدريبية حول أسماء المواقع الجغرافية في جامعة بلومفونتين، فري ستايت، جنوب أفريقيا في أيلول/سبتمبر ٢٠١١، وفي إندونيسيا في عام ٢٠١٢. وسيجري المعهد الدورة المقبلة على أسماء المواقع الجغرافية في بليز في آب/أغسطس ٢٠١١.

١٥ - وذكرت ورقة العمل رقم ١٩ المتعلقة بمبادرة شعبة أفريقيا الوسطى للشروع في أنشطة من أجل توحيد الأسماء الجغرافية. وتناولت الدورة التدريبية حول أسماء المواقع الجغرافية في ياوندي في تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٠، التي حضرها أربعة بلدان. ووزع شريط دي في دي يضم جميع المحاضرات على السلطات الرسمية في المنطقة وعلى جميع المشاركين. وسيتم اتخاذ مزيد من الخطوات لنشر المعلومات المتعلقة بأسماء المواقع الجغرافية.

١٦ - وقدمت ورقة العمل رقم ٤٧ المقدمة من شعبة شرق آسيا (ماعداء الصين) معلومات عن الحلقة الدراسية الدولية الخامسة عشرة المعنية بأسماء البحار، التي عقدت في سيدني، أستراليا، في أيلول/سبتمبر ٢٠٠٩، وحلقة البحث السادسة عشرة التي عقدت في لاهاي، في آب/أغسطس ٢٠١٠. ويمكن تحميل جميع الورقات والبرامج من الموقع التالي: <http://geo.khu.ac.kr/seanames>. ومن المقرر عقد الحلقة الدراسية الدولية السابعة عشرة حول أسماء البحار التي ستعقد في فانكوفر في آب/أغسطس ٢٠١١.

١٧ - وقدم منظّم الاجتماع أيضا عرضاً بصرياً للدورة التدريبية على شبكة الإنترنت قدمتها الرابطة الدولية لرسم الخرائط حول أسماء المواقع الجغرافية المتاحة على الموقع: <http://lazarus.elte.hu/cet>. وقدمت الدورة التفاعلية عروضاً وتدريباً بشأن ١١ وحدة لأسماء المواقع الجغرافية وإشارة إلى مراجع لوثائق فريق الخبراء التي يجب استخدامها. وأعدت حتى الآن ٩ وحدات أخرى بدعم مالي من شعبة الإحصاءات (انظر <http://toponymycourses.geog.uu.nl/ICAcourses/index.html>). واقترح رئيس شعبة اللغة العربية القيام ترجمة وحدات الدورة التدريبية التي أجزتها الرابطة على شبكة الإنترنت حول أسماء المواقع الجغرافية بواسطة الشعبة إلى اللغة العربية. ورحب منظّم الاجتماع بهذا الاقتراح. ولن تكون هناك قيود على حقوق المؤلف لهذه الوحدات.

## حاء - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بملفات بيانات أسماء المواقع الجغرافية ومعاجم أسماء المواقع الجغرافية

١٨ - قدم منظّم الاجتماع ورقة العمل رقم ٣٧ التي تضم تقريراً موجزاً لأنشطة الفريق العامل. وقدم التقرير خطة العمل، والتقدم المحرز في خطة العمل منذ آخر دورة عقدها فريق الخبراء، واجتماعات فريق العمل التي عقدها مؤخراً، والأنشطة المزمع القيام بها في المستقبل.

١٩ - وناقشت ورقة العمل رقم ١ التي قدمها خبير من شعبة اللغة العربية، قاعدة بيانات الأسماء الجغرافية في الجزائر. وانتهى المعهد الوطني لرسم الخرائط والاستشعار عن بعد من عملية متعددة المراحل لتجميع أسماء الأماكن المستمدة من خرائط المواقع الجغرافية بمقاييس مختلفة إلى ملفات رقمية. وستشمل قاعدة البيانات في نهاية المطاف أيضاً أسماء الأماكن

المأخوذة من ملفات الخرائط الرقمية لأسماء المواقع الجغرافية بمقياس ١ : ٥٠ ٠٠٠. وهي حالياً للاستخدام الداخلي فقط، ومن الممكن إتاحتها للجمهور في المستقبل. ولوحظ ظهور أسماء الأماكن على الخرائط الطبوغرافية وعلى قاعدة البيانات بأحرف رومانية، وأدرجت الأحرف العربية في قاعدة البيانات.

٢٠ - وعرض خبير من شعبة شرق آسيا (ماعداد الصين) ورقة العمل رقم ٧ المتعلقة بالخرائط الرقمية الأساسية لليابان، التي وضعتها هيئة المعلومات الجغرافية المكانية في اليابان، كنتيجة للقانون الأساسي بشأن التشجيع على الاستفادة من المعلومات الجغرافية المكانية في عام ٢٠٠٧. وتضم قاعدة البيانات الرقمية بيانات جغرافية مكانية وصوراً متعامدة وأسماء جغرافية. وكان إنشاء قاعدة بيانات الأسماء الجغرافية قد بدأ في عام ٢٠١٠ للأماكن المأهولة بالسكان. وسيشمل العمل في المستقبل إضافة أسماء المعالم الطبيعية إلى قاعدة البيانات. وتمت كذلك مناقشة خطط الهيئة لمعالجة مجموعة متنوعة من الصعوبات التي تعترض وضع قاعدة بيانات الأسماء الجغرافية.

٢١ - وقدم خبير من شعبة جنوب غرب آسيا (ماعداد الدول العربية) ورقة العمل رقم ١٤ عرض فيها تفاصيل عن المشروع الرائد لوضع المجلد الأول لمعجم جغرافي إيراني لأسماء الأماكن الجغرافية. وعلى الرغم من أن الحكومة الإيرانية تشارك في إصدار معجم جغرافي منذ عدة سنوات، سيكون المشروع الحالي أول مشروع يضم مجموعة متنوعة من أنواع ميزة (أكثر من ١٠٠). وكان المشروع التجريبي عن منطقة كاشان والجزء الأوسط من وسط جمهورية إيران الإسلامية، ويستند إلى خرائط طبوغرافية بمقياس ١ : ٢٥ ٠٠٠. ويعرض التقرير فئات المعالم، ومجالات المعلومات، والعدد الإجمالي للأسماء (١ ٩٦١) التي قدمت في معجم كاشان. وبمجرد إنجازه، سيقدم المعجم للحصول على الموافقة عليه من اللجنة الإيرانية لتوحيد الأسماء الجغرافية.

٢٢ - وعرض خبير من شعبة أمريكا اللاتينية ورقة العمل رقم ١٧ المتعلقة بوضع معجم جغرافي أساسي لسجل إسبانيا برعاية المعهد الجغرافي الوطني. واستمدت الأسماء من خرائط بمقياس ١ : ٢٥ ٠٠٠ وسيتم جمعها لمجموعة واسعة من المعالم. وأوردت الورقة بالتفصيل النهج المؤلف من سبع خطوات المستخدم لمراجعة وإعداد أسماء أماكن يجب إدراجها في السجل. وتم استعراض فصل السلطة بين حكومة إسبانيا والجماعات المحلية ذات الحكم الذاتي في التقرير وفي المناقشات التي أعقبت ذلك. ومن المتوقع الانتهاء من السجل في وقت لاحق من عام ٢٠١١ أو ربما في عام ٢٠١٢.

٢٣ - وقدم خبير من شعبة شرق وسط وجنوب وشرق أوروبا ورقة العمل رقم ٢٦. وناقش التقرير إكمال المجلد ١ لعام ٢٠٠٦ للمعجم الجغرافي الوطني لبولندا الذي يتألف فقط من أسماء الكتل المائية؛ أو أسماء المسطحات المائية المتدفقة والدائمة. وهو الأول في سلسلة من المجلدات المستندة إلى سجل الأسماء الجغرافية لدولة بولندا المستمدة من خرائط بمقياس ١ : ١٠ ٠٠٠ من قبل المكتب الرئيسي المعني بالجيوديسيا ورسم الخرائط. ويقدم التقرير معلومات تفصيلية عديدة عن مضمون وشكل هذا المعجم. والمعجم متاح للتحميل على موقع اللجنة المعنية بتوحيد الأسماء الجغرافية خارج جمهورية بولندا.

٢٤ - وقدمت المعلومات المتعلقة ببرنامج الأسماء الجغرافية البحرية لجمهورية كوريا في ورقة العمل رقم ٨٢. وشاركت جمهورية كوريا بنشاط في توحيد الأسماء الجغرافية البحرية منذ عام ٢٠٠٢، وتم تسجيل حالياً ٥٣٨ اسم معلم وأدرجت في *Kwanbo*، الجريدة الرسمية التي تضم قوانين جمهورية كوريا. وتمت الموافقة أيضاً على عدد من الأسماء لإدراجها في المنظمة الهيدروغرافية الدولية/اللجنة الحكومية الدولية للمحيطات - الخريطة العامة لأعماق المحيطات، معجم أسماء المعالم المغمورة.

٢٥ - وقدم خبير من شعبة الولايات المتحدة الأمريكية وكندا ورقة العمل رقم ٨٥. وبلخص التقرير تنفيذ الموقع الشبكي للمعاجم الجغرافية بنجاح من قبل مجلس الولايات المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية لقواعد بيانات الأسماء المحلية والأجنبية على حد سواء. وأتاحت الخدمة على الإنترنت إمكانية الإطلاع على عدة مصادر لبيانات متعددة للمعاجم الجغرافية المشتركة. ويعد التمويل الإضافي ووضع معيار لاتحاد جغرافي مكاني مفتوح للخدمة المعاجم الجغرافية على الإنترنت أمراً حيوياً لإدخال تحسينات في المستقبل.

٢٦ - قدمت الأوراق الثلاث التالية للعلم فقط:

ورقة العمل رقم ٣٨ المتعلقة بمشروع الأسماء الجغرافية الأوروبية

ورقة العمل رقم ٤٣ المتعلقة بالموضوع الهام المتعلق بترميز النص

ورقة العمل رقم ٥٣ التي تبين الفوائد التي توفرها وقاعدة البيانات للأسماء الجغرافية في جنوب أفريقيا

٢٧ - قدمت إحدى عشرة ورقة بموجب البند ٩ من جدول الأعمال، عاجلت معظمها الأنشطة الوطنية، وتناولت ورقتان منها (ترميز موحد والأسماء الجغرافية الأوروبية) برامج دولية. وتمثل الموضوع المشترك في التوسع في استخدام بيانات الأسماء الجغرافية لمجموعة متزايدة من الأغراض. وكان هذا الاتجاه الإيجابي جداً متوافقاً تماماً مع القرار الثامن/٦ الصادر

عن مؤتمر الأمم المتحدة الثامن المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية، الذي أوصى بتكامل أفضل للأسماء الجغرافية في هياكل البيانات المكانية الوطنية والإقليمية والدولية. وأقرت لجنة الخبراء المعنية بالإدارة الدولية الجغرافية المكانية بأهمية وضع وتوفير أسماء جغرافية موحدة يمكن الاعتماد عليها كجزء أساسي لإدارة المعلومات الجغرافية المكانية.

## طاء - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بمصطلحات أسماء المواقع الجغرافية

٢٨ - تناولت ورقة العمل رقم ٢٠ التي قدمها خبير من شعبة اللغة العربية أنشطة لجنتها المعنية بمصطلحات أسماء المواقع الجغرافية. وتم تنقيح تشكيل اللجنة فيما يتعلق بالاجتماع الذي عقد في بيروت في عام ٢٠١٠. وعرضت التغييرات المقترحة على مسرد فريق الخبراء المعني بالأسماء الجغرافية (انظر ورقة العمل رقم ١١). وقد أسفرت الجهود المبذولة لإعداد معجم مشترك باللغة العربية للمصطلحات العامة في عدد من الرسائل المقدمة، واقترح مخطط عام لوضع واعتماد أشكال عامة فريدة من نوعها.

٢٩ - وفي ورقة العمل رقم ٦٦، تحدث خبير من شعبة اللغات الهولندية والألمانية عن الطبعة الثالثة للمسرد الألماني لمصطلحات أسماء المواقع الجغرافية الذي نشرته Ständiger Ausschuss für geographische Namen (انظر [www.StAGN.de](http://www.StAGN.de)) وبإضافة ١٧ مصطلح جديدة وتعديل ٦ مصطلحات، أصبح المسرد الألماني يضم الآن ٣٧٥ مدخلاً. وأدخلت بعض التعديلات الشاملة تمثيلاً مع مسرد فريق الخبراء.

٣٠ - وفي ورقة العمل رقم ٨٠، قدم منظّم الاجتماع تقريراً عن أنشطة الفريق العامل المعني بمصطلحات أسماء المواقع الجغرافية. ومنذ الدورة الماضية، عقد اجتماع واحد في أوبسالا بالسويد في تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٠، وكان التعاون مع فريق المصطلحات التابع للمجلس الدولي للعلوم المتصلة بأسماء الأعلام لا يزال جارياً. ونوقشت مجموعة من الأمثلة في اجتماع الفريق العامل، واقترح إدخال التعديلات والإضافات إلى المسرد الحالي لفريق الخبراء. بالإضافة إلى ذلك، ورد ذكر اقتراح لبدء عملية لإنشاء قاعدة بيانات من السجلات الحالية في مسرد فريق الخبراء (٢٠٠٢) والإضافة (٢٠٠٧). وتم تشجيع ترجمة المسرد إلى لغات أخرى.

٣١ - واقترحت ورقة العمل رقم ١١ التي قدمتها الشعبة العربية عدداً من التعديلات على الترجمة العربية للمسرد، لا سيما فيما يتعلق بالترتيب الأبجدي والترجمة والمحتوى والأمثلة.

## باء - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بنظم الكتابة بالحروف اللاتينية

٣٢ - أوجز منظّم الاجتماع أنشطة الفريق العامل منذ الدورة الخامسة والعشرين في ورقة العمل رقم ٢. ومنذ عام ٢٠٠٩، تم تحديث عدد من النظم، وأدرجت في ورقة العمل، وعلى موقع الفريق العامل على شبكة الإنترنت [www.eki.ee/wgrs](http://www.eki.ee/wgrs).

٣٣ - وقدم منظّم الاجتماع إحصاءات تتعلق بعدد النظم التي وافقت عليها الأمم المتحدة ومستوى تنفيذها، وشجع الأعضاء على نظم الكتابة التي لا يوجد لديها نظام كتابة بالحروف اللاتينية المعتمدة على تقديم نظمها الوطنية إلى مؤتمر الأمم المتحدة المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية من خلال الفريق العامل.

٣٤ - وتصف ورقة العمل رقم ٢١، التي قدمها خبير من شعبة شمال شرق أوروبا ووسط آسيا، الاعتماد الرسمي من قبل أوكرانيا في كانون الثاني/يناير ٢٠١٠ لنظام بالحروف اللاتينية للغة الأوكرانية. وأدرج هذا النظام العديد من التغييرات على النظام المعتمد في عام ١٩٩٦، وأصبح يتماشى مع جميع النظم المستخدمة في الكتابة بالحروف اللاتينية لأسماء الأعلام في أوكرانيا. وكان من المتوقع أن يعرض هذا النظام المعدل على مؤتمر الأمم المتحدة العاشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية الذي سيعقد في عام ٢٠١٢. وأثيرت العديد من التساؤلات بشأن تحديث الأسماء في الخرائط باللغة الأوكرانية، ووضع نظم تستهدف لغات المتلقين المختلفة.

٣٥ - وقدم خبير من شعبة الصين ورقة العمل رقم ٣٦، التي حددت الأساليب المستخدمة لنقل الأسماء الجغرافية الأجنبية إلى اللغة الصينية، ووصف المبادئ الكامنة وراء الاختيار المناسب لمختلف الحروف والقواعد لتطبيق الأسماء الأجنبية المكتوبة بالحروف الصينية. ونشرت المعايير حالياً في نسخة مطبوعة فقط، لكن يتوخى نشر مفاتيح النسخ الثمانية التي تم إنشاؤها مسبقاً على شبكة الإنترنت في الوقت المناسب.

٣٦ - وعرض خبير من شعبة شرق وسط وجنوب شرق أوروبا نظاماً وطنياً تم التصديق عليه مؤخراً لكتابة النظام الجورجي بالحروف اللاتينية ووصف خلفية تطوير النظام. وكانت لجنة حكومية معنية بتحديد هوية أسماء المعالم الجغرافية في جورجيا، وتطبيعها، واستخدامها، وتسجيلها وحمايتها مسؤولة عن الإشراف على تطبيق النظام وإنشاء سجل الأسماء. وأوردت ورقة العمل رقم ٩٤ بالتفصيل الحروف وأدرجت وصفا لخصائصها الصوتية.



## كاف - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بأسماء البلدان

٣٧ - قدم منظم الاجتماع تقريراً موجزاً عن أنشطة الفريق العامل كورقة العمل رقم ٥٥. ويتمثل الهدف الرئيسي للفريق العامل في تجميع قائمة بأسماء البلدان. وتمت الموافقة على النسخة الرسمية الحالية في مؤتمر الأمم المتحدة التاسع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية المنعقد في عام ٢٠٠٧. وقدمت ورقة العمل ٥٤ مشروع العمل الحالي لقائمة أسماء البلدان، بما في ذلك التحديثات المدخلة منذ عام ٢٠٠٧. ودعا منظم الاجتماع الخبراء المعنيين إلى تقديم عناوين المواقع على الإنترنت حيث يمكن الاطلاع على قوائم أسماء البلدان المعتمدة وطنياً. وسيتم تجميع هذه المعلومات في ورقة عمل ستقدم إلى المؤتمر الأمم المتحدة العاشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية الذي سيعقد في عام ٢٠١٢. وأعرب خبير من الشعبة الرومانية الهيلينية، الخبير من اليونان، عن معارضته على رموز البلد ورمز اللغة واسم اللغة المعتمد من قبل المنظمة الدولية لتوحيد المقاييس المدرجة في البند المتعلق بجمهورية مقدونيا اليوغوسلافية السابقة. وبناء على طلب من عضو من شعبة شرق وسط وجنوب شرق أوروبا، وتلا الرئيس مقتطفات من ولاية فريق الخبراء والفريق العامل، من أجل توضيح ولاية فريق الخبراء. وقدم عضو من شعبة شرق وسط وجنوب شرق أوروبا بياناً أعرب فيه عن أسفه العميق بشأن المحتوى والمؤهلات الواردة في مداخلات الخبراء من اليونان، التي يعتبر أنها لا تتوافق مع النظام الأساسي والنظام الداخلي لفريق الخبراء.

٣٨ - وقدمت ورقة العمل رقم ٥٤، المشروع الحالي لقائمة أسماء البلدان، من أجل الإطلاع.

## لام - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بالدعاية والتمويل

٣٩ - تناولت ورقة العمل رقم ٥، التي قدمها نائب منظم الاجتماع، أنشطة الفريق العامل المعني بالدعاية والتمويل. وقد عقدت الاجتماعات في نيروبي عام ٢٠٠٩ وفي فانكوفر في عام ٢٠١٠، وعمل الفريق العامل بنشاط على تعزيز فريق الخبراء عن طريق بيان صحفي في أعقاب الدورة الخامسة والعشرين، والمشاركة في المؤتمرات بتقديم ورقات وملصقات وبطاقات بريدية لفريق الخبراء، ونشر مجموعة من المواد الصحفية، وما إلى ذلك. بالإضافة إلى ذلك، عمل الفريق العامل على إيجاد الدعم المالي للدورات التدريبية والحضور ممثلي البلدان النامية في الدورة السادسة والعشرين. وأوصى بأن يقوم الفريق العامل بتدقيق المعلومات الواردة في ويكيبيديا المتعلقة بفريق الخبراء للتأكد من صحتها.

٤٠ - وفي ورقة العمل رقم ١٦، تناول خبير من شعبة جنوب غرب آسيا (ماعداد الدول العربية)، موقع اللجنة الوطنية الإيرانية المعنية بتوحيد الأسماء الجغرافية على الإنترنت (<http://geonames.ncc.org.ir>)، الذي أعيد تصميمه مؤخراً لتلبية الاحتياجات التي برزت حديثاً للحصول على المعلومات المتعلقة بتوحيد الأسماء الجغرافية. ويتيح الموقع إمكانية الوصول إلى قاعدة بيانات الأسماء الجغرافية الوطنية الإيرانية بواسطة مختلف معايير البحث المحددة. وستتم إضافة المعلومات المتعلقة بالأسماء المحلية والأسماء الأجنبية المتعلقة بسمات محددة في قاعدة البيانات الأصلية للموقع على الإنترنت في مرحلة لاحقة.

٤١ - وباسم منظم الفريق العامل، عرضت ورقة العمل رقم ٨٧، النسخة الصادرة باللغة الإنكليزية في مجموعة إعلامية جديدة لفريق الخبراء. وتتألف المجموعة الإعلامية من ١٢ ورقة معلومات تتناول مواضيع أساسية تتعلق بقضايا الأسماء الجغرافية وفريق الخبراء. وتهدف هذه المادة الترويجية إلى تعزيز فهم أكبر للمسائل المتعلقة بالأسماء الجغرافية على مستوى العالم. وبعد تصحيحها، ستتم ترجمة النصوص إلى لغات الأمم المتحدة الست.

٤٢ - وقدمت ورقة العمل رقم ٢٨ المتعلقة بإصدارات اللغة البولندية لكتيب فريق الخبراء "الاتساق في استخدام أسماء الأماكن" والقرارات المتخذة في مؤتمرات الأمم المتحدة المعنية بتوحيد الأسماء الجغرافية من أجل الإطلاع فقط.

### ميم - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بالتسميات الأجنبية

٤٣ - وأفاد منظم الاجتماع أنه تم نشر وقائع الاجتماع السابق للفريق العامل، الذي عقد في تياناكا بالنمسا خلال الفترة من ٢٨ إلى ٣٠ نيسان/أبريل ٢٠١٠، وهي متاحة للبيع على موقع الناشر: ([www.verlagdrkovac.de](http://www.verlagdrkovac.de)).

٤٤ - وقدم خبير من شعبة اللغات الهولندية والألمانية ورقة العمل رقم ٦٩ التي تطرح موقف الفئات الاجتماعية التي كانت الجهات الرئيسية، بل الحصرية، في عملية التسمية، وتقتصر أنه من خلال الإدراك الحسي فقط يمكن أن تصبح الفجوة بين الأسماء الأجنبية والأسماء المحلية ذات معنى، الفجوة التي هي نتيجة منطقية للطبيعة الاجتماعية والسياسية والقانونية للتفاعل بين البشر. وتمت مناقشة وتوضيح بعض المسائل المعينة التي تتعلق بمضمون ورقة الفريق العامل وأهدافه.

٤٥ - ووصف خبير من شعبة اللغات الهولندية والألمانية ورقة العمل رقم ٦٤ بشأن وضع معايير لاستخدام الأسماء الأجنبية الحساسة سياسياً. وقدمت الورقة خطة مقترحة مفصلة لمعايير الاختيار لاستخدام الأسماء الأجنبية المناسبة، وقدمت نسخة منقحة للمعايير التي كانت موضع مناقشة الفريق العامل خلال اجتماعات عديدة. وستتم مناقشة الورقة في اجتماع الفريق العامل خارج الدورة.

٤٦ - وقدم خبير من شعبة اللغات الهولندية والألمانية ورقة العمل رقم ٦٥ أيضا التي تدرس عما إذا كانت "الأسماء الأجنبية" هي المصطلح المناسب لأسماء المعالم التي تتعدى أي سيادة. وكررت الورقة الآراء المتباينة لأعضاء الفريق العامل. وبحث المشاركون في الدورة عدداً من المفاهيم الأساسية لقاعدة بيانات الأسماء الأجنبية/الأسماء المحلية.

٤٧ - وأدرجت ثلاث وثائق من أجل الإطلاع وهي:

ورقة العمل رقم ٢٤، قوائم الأسماء الجغرافية في العالم باللغة البولندية

ورقة العمل رقم ٦٨، تقرير الفريق العامل المعني بالتسميات الأجنبية

ورقة العمل رقم ٧١، "الاتجاهات في استخدام الأسماء الأجنبية"، ووقائع الاجتماع

العاشر لفريق الخبراء المعني بالتسميات الأجنبية، المذكور أعلاه

## نون - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بالنطق

٤٨ - عرض منظّم الاجتماع ورقة العمل رقم ٥٩ التي تصف اجتماع الفريق العامل في دورته الخامسة والعشرين، وخطة عمله الحالية، والقضايا التي سيتم تناولها في الاجتماعات المقبلة. وناقش الخبراء فوائد استخدام الأبجدية الصوتية الدولية لتمثيل النطق وإمكانية إدراج أسلوب أقل تعقيداً للدلالة على الأصوات. كما نوقشت مسألة توفير الملفات الصوتية الرقمية في أشكال مختلفة.

٤٩ - وتحدث خبير من شعبة اللغة العربية عن العمل الجاري بشأن الأسماء الجغرافية في الأردن، وحدد مسؤوليات اللجنة الوطنية المعنية بالأسماء الجغرافية التابعة لها ووصف قاعدة البيانات المتعلقة بأسماء المواقع الجغرافية ورسم الخرائط. وقدم ورقة العمل رقم ٦١ عن اللهجات الأردنية، وأوضح الخبير توزيعها الجغرافي، وقدم أمثلة على الفروق الإقليمية في نطق المصطلحات. وركز المشروع البحثي المبين في ورقة العمل على كتابة الأسماء بحروف عربية والسماوات والاختلافات الخاصة باللهجة الأردنية.

٥٠ - وقدم منظّم الاجتماع عرضاً عن الملفات الصوتية في قاعدة بيانات أسماء الأماكن في أيرلندا ([www.logainm.ie](http://www.logainm.ie)). وقد بدأ العمل في قاعدة البيانات في تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٨ وضمنت الإصدارات الرسمية باللغتين الإنكليزية والأيرلندية زهاء ١٠٠ ٠٠٠ اسم مكان. وتشير الملفات الصوتية إلى نطق الأسماء باللغة الإنكليزية والأيرلندية وبجري تسجيلها بواسطة متحدثين محليين، وأضيفت باعتبارها عنصراً هاماً في قاعدة البيانات. ووصف منظّم الاجتماع فئات الأسماء المسجلة وإجراءات العمل وقدم عرضاً للملفات الصوتية.

## سين - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بتعزيز تسجيل واستخدام الأسماء الجغرافية للمجموعات اللغوية الخاصة بالسكان الأصليين والأقليات والمجموعات الإقليمية

٥١ - قدم منظم الاجتماع ورقة العمل رقم ٧٨، الذي تحدث عن التقدم المحرز في خطة عمل الفريق العامل وأشار إلى أنه لدى الفريق حالياً إمكانية الوصول إلى منتدى مناقشة على شبكة الإنترنت تستضيفه حكومة أستراليا. واتفق على أن يقوم الفريق العامل بتجميع صفحات الويب التي يستضيفها على موقع فريق الخبراء.

٥٢ - وقدم خبير من شعبة شرق وسط وجنوب شرق أوروبا ورقة العمل رقم ٢٣ التي تصف القانون البولندي لعام ٢٠٠٥ بشأن الأقليات القومية والإثنية واللغات الإقليمية، الذي يبيّن بالتفصيل الأقليات واللغات والمناطق ذات الصلة، وتحدث عن إدخال أسماء الأماكن بلغات الأقليات في الأماكن التي تنطبق عليها. وناقش المشاركون الورقة، موضحة بشكل خاص المصطلحات التي تدل على القوميات وحالة الأسماء.

٥٣ - وقدم خبير من شعبة بلدان الشمال ورقة العمل رقم ٣٤، التي تتناول دراسة عن الشعب رصدت إدراج الأقليات من السكان الأصليين والأسماء الجغرافية لمجموعة اللغات الإقليمية في مجموعات البيانات الوطنية لهيئات رسم الخرائط الوطنية في بلدان الشمال، وأبرزت نتائج الدراسة. وتركز النقاش على تقديم الأسماء بلغات الأقليات على لافتات الطرق في البلدان المعنية.

٥٤ - وتناولت ورقة العمل رقم ٧٧ التي قدمها خبير من شعبة جنوب شرق آسيا وجنوب غرب المحيط الهادئ، إصدار مبادئ توجيهية بشأن احترام الحساسية الثقافية عند إجراء حوار مع مجتمعات الشعوب الأصلية في كل من أستراليا ونيوزيلندا. ولوحظ أن فهم ثقافات الشعوب الأصلية المحددة قد ساعد في بناء العلاقات، وبالتالي سهل جمع المعلومات، وأنه تم إدراج بيانات الأسماء المجمعة التي اعتمدها المجتمعات المحلية في التسميات الوطنية وفي الخرائط.

## عين - الأسماء الجغرافية والتراث الثقافي

٥٥ - قدم خبير من شعبة اللغة العربية ورقة العمل رقم ٦ ولخص ارتباط أسماء الأماكن في مصر بالتراث الثقافي الأساسي للمجتمع. وتتضمن عملية استحداث الجوانب الثقافية لأسماء الأماكن عدداً من العوامل، تشمل الاختلافات اللغوية التاريخية، وأسماء الأشخاص والقبائل والأسر والنباتات والحيوانات، وأحياناً معينة، والخصائص الثقافية. وتمتاز هذه العوامل في النسيج الثقافي الغني ممثلة في أسماء الأماكن في البلد.

- ٥٦ - في ورقة العمل رقم ٢٩، لخص خبير من شعبة اللغات الهولندية والألمانية العلاقة بين الأسماء الجغرافية والتراث الثقافي لسورينام. وأشار إلى أن سورينام مجتمع متعدد الثقافات ومتعدد اللغات، وأن الأمر يتطلب عمليات وسياسات لتحقيق أهداف الاحتفاظ الثقافي.
- ٥٧ - وتلخص ورقة العمل رقم ٣٢، التي قدمها خبير من شعبة بلدان الشمال، إشراك الأسماء الجغرافية في "الحملة البيئية الثقافية" التي أُجريت مؤخراً في فنلندا، التي تهدف إلى تعزيز المصلحة العامة في محيطها المباشر، بما في ذلك الأسماء الجغرافية. وعرضت ملصقات بشأن عدد من جوانب التسميات الجغرافية لرفع الوعي العام للمجتمع.
- ٥٨ - وبسبب عدم وجود خبراء من جنوب أفريقيا، قدمت ورقة العمل رقم ٥٠ بشأن جلسات الاستماع الوطنية لجنوب أفريقيا المعنية بالأسماء الجغرافية من أجل الاطلاع.
- ٥٩ - وقدم خبير من شعبة البلدان الناطقة بالفرنسية ورقة العمل رقم ٥٦ التي توضح مفهوم تقييم القيمة الثقافية للأسماء الجغرافية. وتهدف هذه العملية إلى تحديد الأسماء الجغرافية التي يمكن أن تشملها الاتفاقية لصون التراث الثقافي غير المادي. وتحدد معايير التقييم المقترح.

## فاء - مسائل توحيد الأسماء الجغرافية

- ٦٠ - ناقشت ورقة العمل رقم ١٢ التي قدمها خبير من شعبة جنوب غرب آسيا (ما عدا الدول العربية) توحيد أسماء أماكن المناطق الحضرية وأسماء الشوارع. وأشار إلى أن نمو المناطق الحضرية يزيد من صعوبة توحيد أسماء الأماكن لإتاحة البيانات المتسقة لجميع المستخدمين. وتم توثيق التعليمات والأساليب للمساعدة في هذه العملية.
- ٦١ - وفي ورقة العمل رقم ٥٨، ناقش خبير من شعبة بلدان الشمال وضع معيار لعناوين الأماكن في السويد. ويهدف هذا المعيار إلى كفاءة الاتساق في حوالي ٥ ملايين عنوان في السويد. وتم إعداد كتيب للمساعدة في تنفيذ هذا المعيار.
- ٦٢ - ولخصت ورقة العمل رقم ٧٤، التي قدمها خبير من شعبة بلدان الشمال أهداف القانون الجديد في النرويج لتسجيل الممتلكات، بما في ذلك تنظيم تحديد عناوين لجميع الممتلكات. وتمثل أحد الأهداف في الحفاظ على أسماء المزارع والعناوين الثقافية الأخرى. وأجريت دورات لمساعدة سلطات البلدية على تحقيق إدارة فعالة في عملية وضع أسماء العناوين.

٦٣ - وقدم خبير من شعبة شرق وسط وجنوب - شرق أوروبا ورقة العمل رقم ٢٥ التي حددت الهياكل المستخدمة في بولندا لتحقيق توحيد الأسماء الجغرافية. والأطر التشريعية الحالية. وأدرجت كافة الأسماء المشتقة من تسمية مختلف العمليات في قاعدة البيانات. وتم تلخيص دور اللجنتين الاستشاريتين.

٦٤ - ونظراً لعدم وجود مقدم في الدورة، لم تقدم أوراق العمل التالية:

ورقة العمل رقم ٥٢ (جنوب أفريقيا)

ورقة العمل رقم ٧٩ (السنغال)

٦٥ - وقدمت ورقة العمل رقم ٦٣ التي تصف نشر وثيقة بعنوان "الأسماء الجغرافية - التباين والمعياري" (Geographische Namen - Vielfalt und Norm) احتفاءً، في جملة أمور أخرى، بالذكرى الأربعين لإنشاء المجلس النمساوي المعني بالأسماء الجغرافية، بهدف الاطلاع.

#### صاد - المبادئ التوجيهية لأسماء المواقع الجغرافية لحرري الخرائط وغيرهم من المحررين

٦٦ - بعد أن عرضت الرئيسة وصفا موجزا لتاريخ المبادئ التوجيهية المتعلقة بأسماء المواقع الجغرافية ضمن فريق الخبراء، قدم منسق المبادئ التوجيهية لأسماء المواقع الجغرافية ورقة العمل رقم ٧٠ (التنقيح ١). ووصفت الورقة وضع المبادئ التوجيهية المحدثة أو المنقحة أو المخطط لها بشأن أسماء المواقع الجغرافية التي قدمت إلى فريق الخبراء، للإعداد لمؤتمر الأمم المتحدة العاشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية. وقدمت حلول ممكنة للبلدان التي لم تقدم بعد مبادئ توجيهية بأسماء المواقع الجغرافية. وتم تشجيع روابط للمبادئ التوجيهية للملفات السمعية والنطق المتعلقة بأسماء المواقع الجغرافية، بمشاركة الفريق العامل المعني بالنطق، وقدم اقتراح لإدخال المبادئ التوجيهية حول أسماء المواقع الجغرافية في ويكيبيديا.

٦٧ - وتحتوي ورقة العمل رقم ٨٦ على نموذج لمحتوى المبادئ التوجيهية المتعلقة بأسماء المواقع الجغرافية. ووفرت مرجعا مفيدا لعملية موحدة للبلدان التي ترغب في وضع مبادئ توجيهية لأسماء المواقع الجغرافية.

٦٨ - وتصف ورقات العمل التالية المبادئ التوجيهية لأسماء المواقع الجغرافية الجديدة والمنقحة أو المستحدثة:

ورقة العمل رقم ٢٢ - أوكرانيا

ورقة العمل رقم ٢٧ - بولندا

ورقة العمل رقم ٣١ - فنلندا

ورقة العمل رقم ٣٩ - ألمانيا

٦٩ - وأعلنت منسقة المبادئ التوجيهية لأسماء المواقع الجغرافية، إيزولده هاوزنر (النمسا) استقالتها. ووافق الحضور على تعيين زميلها هوبير بيرغمان (النمسا) كمنسق جديد.

## قاف - قضايا أخرى تتعلق بأسماء المواقع الجغرافية

٧٠ - تصف ورقة العمل رقم ١٣ الجهود الجارية في جمهورية إيران الإسلامية للانتقال من عملية الجمع الميداني البدوي وتسجيل الأسماء الجغرافية لصالح جمع البيانات الرقمية. وتصف تطوير برمجيات ومنهجيات لزيادة الدقة وتقليل الأخطاء في عملية الجمع الميداني.

٧١ - وأعلنت ورقة العمل رقم ٣٣ أن هيئة المساحة الوطنية في فنلندا تقدم البيانات من سجلها للأسماء الجغرافية مجاناً. وشملت البيانات ميزة الخدمة على شبكة الإنترنت فضلاً عن إصدار خرائط ذات مقاييس صغيرة في أشكال خرائط خطوط المسح وخرائط الاتجاهات. وفي ختام الورقة، أفاد خبراء من إسبانيا والمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية وأستراليا وكندا وجامايكا أن بيانات أسماء المواقع الجغرافية لبلدانهم متاحة مجاناً أيضاً.

٧٢ - وتصف ورقة العمل رقم ٧٣ زيادة تأثير الشواغل التجارية والقطاع الخاص على تسمية الأماكن في الترويج. وتجري إعادة تسمية الساحات والمرافق الأخرى ذات الأسماء التي وضعتها الجهات الراعية، وتسعى الشركات العقارية إلى تغيير أسماء المشاريع السكنية لجعلها قابلة للبيع على نحو أكبر. وأشارت التعليقات الواردة من المشاركين أن هذا الاتجاه يجري في أماكن أخرى.

٧٣ - وكان الاحتفال بمرور مائة عام على إدارة أسماء الأماكن في كيبيك، كندا، في ٢٠١٢ موضوع ورقة العمل رقم ٥٧. وتم تلخيص تاريخ وسياق الهيئات المعنية بالتسمية في كيبيك، وتم وصف الأحداث التذكارية للجنة دراسة المواقع الجغرافية، بما في ذلك عقد ندوة وإصدار منشور بعنوان مؤقت "اللهجات والمشاهد الطبيعية في كيبيك". ودعى خبراء الحضور تلك المناسبات.

٧٤ - وقدمت ورقة العمل رقم ٤٩، وهي عبارة عن تقرير من مؤسسة الإنترنت لتحديد الأسماء والأرقام، كمكمل للعرض الذي قدمته المؤسسة إلى الدورة، المبنية في الفقرة ٧٨ أدناه.

٧٥ - ووصفت ورقة العمل رقم ٦٧ المقدمة من النمسا إطلاق اسم جديد على سلسلة كتب عن أسماء المواقع الجغرافية معنونة "الاسم والمكان"، حررها بيتر جوردان وبول وودمان. وكان المجلد الأول بعنوان "الاتجاهات في استخدام الأسماء الأجنبية: وقائع اجتماع

فريق الخبراء العاشر للفريق العامل المعني بالتسميات الأجنبية، تيانك، ٢٨-٣٠ نيسان/ أبريل ٢٠١٠،<sup>(٣)</sup>.

## راء - العروض الخاصة

٧٦ - قدم رئيس فرع الخدمات الإحصائية التابع لشعبة الإحصاءات في إدارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية في الأمانة العامة عرضاً بشأن مبادرة الأمم المتحدة بشأن المعلومات الجغرافية المكانية العالمية. وتم تحديد الافتقار إلى منبر حكومي دولي لمناقشة الجوانب الواسعة للمعلومات الجغرافية المكانية على الصعيد الدولي تم تحديدها وأصبحت العامل المحفز للمبادرة. وتمثل النتيجة المتوخاة في تحسين تلبية احتياجات المعلومات المكانية الوطنية والدولية على نحو أفضل لمعالجة قضايا السياسة العامة، مثل تغير المناخ والكوارث الطبيعية. وأشار إلى أنه لن تطرأ أي تغييرات على فريق الخبراء، وإنما فرصة لإقامة علاقات فعالة من شأنها أن تعزز عمل فريق الخبراء. وتتوفر مزيد من المعلومات على فريق الخبراء على الموقع <http://ggim.un.org>.

٧٧ - وبعد الإشارة إلى أن فريق الخبراء قد أقام اتصالاً رسمياً مع "اتحاد الترميز الموحد"، في عام ٢٠٠٢، قدم الرئيس شخصين من الاتحاد، أحدهما حاضر في الدورة (كين ويسلر) وشارك الآخر عن طريق التداول بالفيديو (مارك ديفيس). وقدم هذا الأخير عرضاً بعنوان "الترميز بنقل الحروف" الذي ركّز على أهداف وقواعد اللغة من خلال الترميز بنقل الحروف كما يظهر في مجموعة واسعة من الوسائط الرقمية، مثل الهواتف المحمولة وبرامج الكمبيوتر. ومن الأمثلة على استخدام أسماء المواقع الجغرافية "لناقلي الحروف" باستخدام صورة خرائط غوغل لمدينة بوينس آيرس. وتم الترحيب بمشاركة فريق الخبراء في هذه الجهود.

٧٨ - وقدمت معلومات مستكملة عن الأنشطة الأخيرة بواسطة هيئة الإنترنت لتحديد الأسماء والأرقام، وهي المنظمة العالمية التي تنسق المعارف الفريدة المستخدمة في الأسماء على الإنترنت. وركز المحاضران (باتريك جونز ونائلة ساراس) على نشاطين اثنين لهما علاقة بالدورة وهي أسماء النطاقات الدولية للبلدان، وبرنامج النطاق الأعلى. ولوحظ أنه تم حل ٣ طلبات من أصل ٣٤ طلباً التي قدمت إلى الهيئة فريدة من نوعها، بمساعدة فريق الخبراء ويؤمل كذلك أن يواصل فريق الخبراء تقديم المشورة سيكون مفيداً مع ازدياد عدد البلدان التي تقدم طلباتها.

(٣) Peter Jordan and others, eds., Name and Place, Vol.1, Trends in Exonym Use: Proceedings of the 10<sup>th</sup> UNGEGN Working Group on Exonyms Meeting, Tainach, 28-30 April 2010. (Hamburg, Dr. Kovac, 2011).



٧٩ - وقدمت كيسا روتيو هيليندر (بالتداول بالفيديو) و كارل كريستيان أولسن منظمة جديدة تدعى "المجلس الدولي المعني بأسماء أماكن الشعوب الأصلية". ويتمثل هدفه في تنسيق المعلومات المتعلقة بأسماء أماكن الشعوب الأصلية والنهوض بها، لتعزيز مشاركة مجتمعات الشعوب الأصلية في المستقبل في حماية أسماء أماكن الشعوب الأصلية، وإتاحة هذه الأسماء للسلطات الوطنية والإقليمية. وعقد المجلس أول مؤتمر له في النرويج في عام ٢٠١٠، وسيعقد مؤتمره الثاني في كندا في عام ٢٠١٣. وجرت مناقشة هيكل المجلس بما في ذلك الأعضاء من المناطق الجغرافية، وتم الحث على التعاون مع فريق الخبراء، ولا سيما من خلال الفريق العامل المعني بتعزيز تسجيل واستخدام الأسماء الجغرافية للمجموعات اللغوية الخاصة بالسكان الأصليين والأقليات والمجموعات الإقليمية. وقبل السيد أولسن (رئيس المجلس) دعوة ليكون ضابط اتصال بين فريق الخبراء وبين المجلس.

٨٠ - وأدى عرض شريط فيديو أعقبه مؤتمر بالهاتف مع سها أولغن إلى تمكين الخبراء من فهم أفضل لمبادرة فريق الأمم المتحدة العامل المعني بالمعلومات الجغرافية، ومكتب الأمم المتحدة للاتصالات وتكنولوجيا المعلومات بشأن إطار معجم الأمم المتحدة. وحددت أهداف المشروع وأهدافه لوضع فهرس بأسماء قواعد البيانات، وتم التشديد على أمثلة الفوائد التي تعود على المساعدات الإنسانية. وستغطي خطة المشروع السنوات الثلاث المقبلة، وتضمن ذلك التعاون مع فريق الخبراء. ودعي السيد أولغن لتقديم تقرير متابعة في مؤتمر الأمم المتحدة العاشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية. وستشارك وكالة التنسيق الوطنية الإندونيسية للمساحة ورسم الخرائط بصفة موقع رائد في مشروع إطار المعجم لمركز الصدارة لشعبة الإحصاءات من أجل توحيد الأسماء الجغرافية في إندونيسيا.

٨١ - وقدم كريستال شولتز من "غوغل الأرض" عرضاً لخص فيه الوضع الحالي في غوغل في ما يتعلق باستخدام أسماء الأماكن. كما نوقش وضع واستخدام "صانع الخرائط"، أداة غوغل المجتمعية لرسم الخرائط.

٨٢ - وقدم ويليام وات من أستراليا عرضاً عن التجارب الأخيرة في أستراليا ونيوزيلندا فيما يتعلق بالأنشطة المتعلقة بأسماء الأماكن في حالات الكوارث الطبيعية. وتتحدى سلسلة من حرائق الغابات المدمرة والفيضانات والأعاصير والزلازل في تلك البلدان منذ عام ٢٠٠٩ جهود إدارة الكوارث، وبرزت حاجة ماسة لوضع بيانات دقيقة وفي حينها لأسماء الأماكن. وتم بحث الاستخدامات المختلفة لأسماء الأماكن في إدارة هذه الكوارث، بالإضافة إلى النتائج الإيجابية الناجمة عن ذلك والتحسينات اللازمة.

٨٣ - وانضم أندريه نونغويرما ويوسف ميكاشا من اللجنة الاقتصادية لأفريقيا إلى الدورة عن طريق وصلة فيديو وتحديثاً عن الاجتماع الأخير الذي عقدته لجنة المعلومات الإنمائية والعلم والتكنولوجيا. وقدما لمحة موجزة عن الاجتماع، مع الإشارة بوجه خاص إلى عمل اللجنة الفرعية المعنية بالمعلومات الجغرافية. وأشار إلى أنه طلب إلى الدول الأعضاء أن تنظر في الحاجة إلى إنشاء هيئات تعنى بتسمية الأماكن واعتماد الدليل الذي أعده فريق الخبراء باعتباره الإطار الأساسي لهذا الغرض. ونصحت اللجنة الاقتصادية لأفريقيا بتقديم كل الدعم الممكن، مع مراعاة الموارد المتاحة، لدعم الجهود التي تبذلها الدول الأعضاء في توحيد الأسماء الجغرافية على الصعيدين الاستراتيجي والمشاريع محددة. وأكدت المناقشات على الحاجة إلى مشاركة أكثر فعالية من اللجنة الاقتصادية لأفريقيا في تعزيز الأسماء الجغرافية في أفريقيا.

### شين - الإعداد لمؤتمر الأمم المتحدة العاشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية

٨٤ - تم تعميم جدول الأعمال المؤقت لمؤتمر الأمم المتحدة العاشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية (GEGN/26/6) لأغراض الاطلاع<sup>(١)</sup>. ومن المقرر أن يعقد المؤتمر في نيويورك في الفترة من ٧ إلى ١٦ آب/أغسطس ٢٠١٢. وقال الرئيس إنه تم وضع جدول أعمال مؤقت لمؤتمر الأمم المتحدة التاسع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية، ولكن، إذا لزم الأمر، يستطيع فريق الخبراء أن يوصي بإدخال تعديلات على جدول الأعمال في بداية المؤتمر العاشر.

### تاء - جدول الأعمال المؤقت للدورة السابعة والعشرين لفريق الخبراء

٨٥ - ناقش الخبراء جدول الأعمال المؤقت للدورة السابعة والعشرين لفريق الخبراء (انظر الفرع أولاً) وقبلوه. ومن المقرر أن يعقد الاجتماع في ٦ و ١٧ آب/أغسطس ٢٠١٢، بالتزامن مع المؤتمر العاشر.

### ثالثا - تنظيم الدورة

#### ألف - مقدمة

٨٦ - عملاً بمقرر المجلس الاقتصادي والاجتماعي ٢٠٠٩/٢٦٩، عقد فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية دورته السادسة والعشرين في فيينا في الفترة من ٢ إلى ٦ أيار/مايو ٢٠١١.

## باء - الحضور

٨٧ - حضر الدورة ١٧٠ مشاركا من ٦٠ بلدا، يمثلون ٢٠ من الشعب الجغرافية/اللغوية لفريق الخبراء وعددها ٢٣ شعبة، وحضر ١٣ مراقبا. وترد قائمة المشاركين في الوثيقة GEGN/26/4<sup>(١)</sup>. وتتوافر قائمة الوثائق على الإنترنت على العنوان التالي:

<http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/docs/26th-gegn-docs/GEGN/GEGN-26-5-List-Participants.pdf> .

## جيم - أعضاء مكتب الدورة

٨٨ - فيما يلي أعضاء مكتب الدورة:

الرئيسة: هيلين كيرفوت (كندا)

نائبا الرئيسة: إبراهيم عطوي (الجزائر)

فرجان أورميلينغ (هولندا)

المقران: ويليام وات (أستراليا)

ليو ديلون (الولايات المتحدة الأمريكية)

السكرتير: تيمور ألسانيا

رئيس فرع نزع السلاح والسلام، إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات.

للاطلاع على أسماء رؤساء الشعب، انظر  
(<http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/divisions.html>). وكان أعضاء مكاتب

الأفرقة العاملة كما يلي:

الفرقة العاملة لأفريقيا

منظم الاجتماعات: إبراهيم عطوي

المقررة: نعيمة فريجة

الفريق العامل المعني بالدورات التدريبية في مجال دراسة أسماء المواقع الجغرافية

منظم الاجتماعات: فرجان أورميلينغ

المقرر: بيتر جوردان

الفريق العامل المعني بملفات البيانات والمعاجم المتعلقة بأسماء المواقع الجغرافية

منظم الاجتماعات: بيير - جورجيو زاكيدو

المقرر: ترينت بالمر

الفريق العامل المعني بمصطلحات أسماء المواقع الجغرافية

منظم الاجتماعات: ستيفان نيستروم

المقرر: بيدير غاميلتوفت

الفريق العامل المعني بنظم التحويل إلى اللاتينية

منظم الاجتماعات: بيتر بال

المقررة: كارولين بيرغيس

الفريق العامل المعني بأسماء البلدان

منظم الاجتماعات: ليو ديلون

المقرر: ترينت بالمر

الفريق العامل المعني بالدعاية والتمويل

نائب منظم الاجتماعات: بوتلوف هيليلاند

المقرر: بيدر غاميلتوف

الفريق العامل المعني بالتقييم والتنفيذ

منظم الاجتماعات: كي - سو ك لي

المقرر: بوتلوف هيليلاند

الفريق العامل المعني بالأسماء الأجنبية

منظم الاجتماعات: بيتر جوردان

المقررة: كاثرين تشينام

الفريق العامل المعني بالنطق

منظم الاجتماعات: دونالد ماك جيولا إيسبايغ

المقرر: كارولين بيرغيس

الفريق العامل المعني بتشجيع تسجيل واستخدام الأسماء الجغرافية للمجموعات اللغوية للشعوب الأصلية والأقليات والمجموعات اللغوية الإقليمية

منظم الاجتماعات: ويليام وات

المقرر: كاثرين تشيثام

## دال - افتتاح الدورة

٨٩ - افتتحت الرئيسة، السيدة هيلين كيرفوت (كندا) الدورة السادسة والعشرين لفريق الخبراء في ٢ أيار/مايو ٢٠١١. وأثناء انعقاد الدورة، عقد الفريق ١٠ جلسات.

٩٠ - وأدلت مازلان عثمان، نائبة المدير العام لمكتب الأمم المتحدة في فيينا ومديرة مكتب الأمم المتحدة لشؤون الفضاء الخارجي في فيينا، ببيان افتتاحي حول الأهمية المتزايدة للأسماء الجغرافية في عالم أصبح فيه استخدام المعلومات الفضائية أكثر اتساعاً من حيث النطاق من أجل مواجهة تحديات الأنشطة اليومية والكوارث الطبيعية والتي من صنع الإنسان.

٩١ - وأقرّ رئيس فرع الخدمات الإحصائية من الشعبة الإحصائية بالجهود التي يبذلها رئيس وأعضاء مكتب فريق الخبراء فيما يتعلق بعمل الفريق وإعداد المؤتمر. وتم الثناء على فريق الخبراء لاستعداده للتقليل من فترة انعقاد الدورات إلى خمسة أيام. وتم التأكيد على الحاجة إلى كفاءة الحفاظ على تركيز فريق الخبراء على التقنية.

٩٢ - وفي كلمتها الافتتاحية، تحدثت الرئيسة عن إرث العديد من أعضاء الفريق السابقين، بما في ذلك عمل إيغا ماريا نارهي وجاكوب رايس، اللذين وافتهما المنية في الأشهر الأخيرة. وشددت على أن فريق الخبراء لا يزال مسؤولاً وشجعت البلدان على توحيد أسمائها الجغرافية ونشرها. وبهذه الطريقة يمكنها المساهمة في إدارة الكوارث وتقديم المساعدات الإنسانية. ويجب علينا الآن معالجة الصعوبات والفرص التي يوفرها قدر كبير من البيانات غير مصرح بها بسهولة من خلال وسائل الإعلام.

## هاء - إقرار جدول الأعمال

٩٣ - أقر جدول الأعمال (GEGN/26/1) دون تغيير على النحو التالي:

- ١ - إقرار جدول الأعمال.
- ٢ - تقرير الرئيسة.
- ٣ - تقرير أمانة فريق الخبراء.
- ٤ - تقارير الشعب.
- ٥ - تقارير ضباط الاتصال والمنظمات الدولية.
- ٦ - أنشطة فريق العمل من أجل أفريقيا.
- ٧ - تنفيذ القرارات والأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بالتقييم والتنفيذ.
- ٨ - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بالدورات التدريبية في مجال دراسة أسماء المواقع الجغرافية.
- ٩ - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بملفات بيانات أسماء المواقع الجغرافية والمعاجم.
- ١٠ - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بمصطلحات أسماء المواقع الجغرافية.
- ١١ - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بنظم الكتابة بالحروف اللاتينية.
- ١٢ - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بأسماء البلدان.
- ١٣ - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بالدعاية والتمويل.
- ١٤ - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بالتسميات الأجنبية.
- ١٥ - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بالنطق.
- ١٦ - الأنشطة المتعلقة بالفريق العامل المعني بتشجيع تسجيل واستخدام الأسماء الجغرافية للمجموعات اللغوية للشعوب الأصلية والأقليات والمجموعات اللغوية الإقليمية.
- ١٧ - الأسماء الجغرافية والتراث الثقافي.
- ١٨ - قضايا توحيد أسماء المواقع الجغرافية.

- ١٩ - المبادئ التوجيهية لأسماء المواقع الجغرافية لمحري الخرائط وغيرهم من المحررين.
- ٢٠ - مسائل أخرى متعلقة بأسماء المواقع الجغرافية.
- ٢١ - الإعداد لمؤتمر الأمم المتحدة العاشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية.
- ٢٢ - جدول الأعمال المؤقت للدورة السابعة والعشرين لفريق الخبراء.
- ٢٣ - اعتماد التقرير.
- ٩٤ - اعتماد مشروع تنظيم العمل (GEGN/26/12)<sup>(١)</sup> بصيغته المعدلة شفويا.

#### واو - اعتماد التقرير

- ٩٥ - اعتماد مشروع تقرير الدورة، بصيغته المنقحة أثناء نظرها فيه، في ٦ أيار/مايو.
- ٩٦ - وأعرب عن الشكر للرئيسة ونائبي الرئيسة، والمقررين، ورؤساء الشعب، ومنظمي اجتماعات الفريق العامل والمقررين، والأمانة، وموظفي خدمات المؤتمرات على مساهمتهم في الدورة.